

# ရတနသုတ် (ရတန + သုတ္တ) (1)

ရတီ ဇနတီတိ ရတနံ။

ရတီ - နှစ်သက်ခြင်းကို

ဇနတီ - ဖြစ်စေတတ်၏

ဣတိ (တသ္မာ) - ထို့ကြောင့်

ရတနံ - ရတနာမည်၏ ။

ကျမ်းကိုး ။ ။ သပြေကန်ဆရာတော်ကြီး အရှင် ဝါသေဠာဘိဝံသ  
ပရိတ်ကြီး နိဿယသစ်

# ရတနသုတ် အမွမ်း နိဿယ (2)

ဟေ - အိုသူတော်ကောင်းတို့

ပဏိဓာနတော - ဒီပင်္ကရာ မြတ်စွာဘုရားထံ  
ဘုရားဆုပန်သည်မှ

ပဋ္ဌာယ - အစပြု၍

တထာဂတဿ - မြတ်စွာဘုရား၏

ဒသပါရမိယော - ဆယ်ပါးသောပါရမီတို့၎င်း

ဒသဥပပါရမိယော - ဆယ်ပါးသောဥပပါရမီတို့၎င်း

(3)

ဒသပရမတ္ထပါရမိယော - ဆယ်ပါးသော

ပရမတ္ထပါရမိတို့၎င်း

ဣတိ - ဤသို့

သမတ္တိံ သ ပါရမိယော - အမျှသုံးဆယ်သော

ပါရမိတော်တို့၎င်း

ပဉ္စ မဟာပရိစ္ဆာဏေ - ငါးပါးသောစွန့် ခြင်းကြီးတို့၎င်း

လောကတ္ထစရိယံ - လောကအကျိုးငှာ  
ကျင့်တော်မူခြင်း၎င်း

ဉာတတ္ထစရိယံ - ဆွေမျိုးများ အကျိုးငှာ  
ကျင့်တော်မူခြင်း၎င်း

ဗုဒ္ဓတ္ထစရိယံ - ဘုရားဖြစ်ရန်ကျင့်တော်မူခြင်း၎င်း

ဣတိ - ဤသို့

တိသော - သုံးပါးကုန်သော

စရိယာယော - အကျင့်တို့ကို၎င်း

ပစ္ဆိမဘဝေ - ဘုရားဖြစ်မည့် နောက်ဆုံးဘဝ၌

ဂဗ္ဘဝေါက္ကန္တိ - မယ်တော်ဝမ်းတိုက်၌ သန္ဓေယူတော်  
မူခြင်းကို၎င်း

ဇာတိံ - ဖွားမြင်တော်မူခြင်းကို၎င်း

(6)

အဘိနိက္ခမနံ - မြတ်သောတောထွက်တော်  
မူခြင်းကို၎င်း

ပဓာနစရိယံ - ဒုက္ကရစရိယာ ကျင့်တော်မူခြင်းကို၎င်း

ဗောဓိပလ္လင်ဧကံ - ဗောဓိပင်ခြေ ပလ္လင်ပွေ့၌

မာရစရိယံ - မာရ်ငါးပါးအောင်မြင်တော်မူခြင်းကို၎င်း

သဗ္ဗညုတညာဏပဋိဝေဓံ - သဗ္ဗညုတညာဏ်ကို  
ထိုးထွင်းသိတော်မူခြင်းကို၎င်း

ဓမ္မစက္ကပဝတ္တနံ - ဓမ္မစကြာတရားဟောတော်မူခြင်း  
ကို၎င်း

နဝလောကုတ္တရဓမ္မေ - ကိုးပါးသော လောကုတ္တရာ  
တရားတော်တို့ကို၎င်း

ဣတိ - ဤသို့

သဗ္ဗေပိ - အလုံးစုံလည်းဖြစ်ကုန်သော

ဣမေ ပုဒ္ဓဂုဏေ - ဤမြတ်စွာဘုရား၏ ဂုဏ်တော်တို့ကို

အာဝဇ္ဇေတွာ - ဆင်ခြင်တော်မူ၍

ဝေသာလိယာ - ဝေသာလီပြည်၏



တီသု ပါကာရန္တ ရေသု - တံတိုင်းသုံးထပ်  
ကြားအရပ်တို့၌

တိယာမရတ္တိံ - ညဉ့်သုံးယာမ်ပတ်လုံး

ပရိတ္တံ - ရတနသုတ် ပရိတ်အရံအတားကို

ကရောန္တော - ပြုတော်မူသော

အာယသ္မာ အာနန္ဒတ္ထေရော ဝိယ - အရှင်အာနန္ဒာ  
မထေရ်ကဲ့သို့

ကာရုညဗိတ္တံ - ကာရုဏာဗိတ်ကို

ဥပဋ္ဌပေတွာ - ဖြစ်စေကုန်ကြ၍

ကောဋီသတသဟသေသု - ကုဋေတစ်သိန်းကုန်  
သော

စက္ကဝါဠေသု - စကြာဝဠာတို့၌

ဒေဝတာ - နတ်ဗြဟ္မာတို့သည်

ယဿ - အကြင်ရတနသုတ် ပရိတ်တော်၏

အာဏံ - အရိန်အဝါကို

ပရိဂ္ဂဏန္တိ - ခံယူကြကုန်၏။

ယံ - အကြင် ရတနသုတ် ပရိတ်တော်သည်

ဝေသာလီယာ ပုရေ - ဝေသာလီမည်သောပြည်၌

ရောဂါမနုဿဒုဗ္ဗိ ကွ သဗ္ဗူတံ - ရောဂါထူပြား

ဘီလူးများနှင့် အစာရှားခြင်းကြောင့်

ဖြစ်ပေါ်လာသော

တိဝိဓံ ဘယံ စ - သုံးပါးအပြားရှိသော  
ဘေးကိုလည်း

ခိပ္ပံ - လျှင်မြန်စွာ

အန္တ ရာဇာပေတိ - ကွယ်ပျောက်စေခဲ့ပြီ ။

တံ ပရိတ္တံ - ထိုရတနာသုတ် ပရိတ်တော်ကို

မယံ - ငါတို့သည်

ဘဏာမ - ပီပြင်ပြတ်သားရွတ်ဖွားကြကုန်စို့ ။

# ပါရမီ ဆယ်ပါး

(13)

ပရမာန် ကမ္မံ ။

ပရမာန် - မြင့်မြတ်သူတို့၏ ၊ ကမ္မံ - အလုပ် ။

၁။ ဒါန

၆။ ခန္တီ

၂။ သီလ

၇။ သစ္စာ

၃။ နေက္ခမ္မ

၈။ အဓိဋ္ဌာန်

၄။ ပညာ

၉။ မေတ္တာ

၅။ ဝီရိယ

၁၀။ ဥပေက္ခာ

# ပါရမီအပြား (၃၀)

(14)

ဒါနပါရမီ - ခန္ဓာကိုယ်ပြင်ပစည်းစိမ်ဥစ္စာကိုလှူခြင်း

ဒါနဥပပါရမီ - ကိုယ်အင်္ဂါအစိတ်အပိုင်းကိုလှူခြင်း

ဒါနပရမတ္ထပါရမီ - အသက်ကိုလှူခြင်း

# စွန့်ခွင်းကြီး (၅) ပါး

(15)

- ဓနပရိစ္ဆာဂ
- အင်္ဂပရိစ္ဆာဂ
- ဇီဝိတာပရိစ္ဆာဂ
- ပုတ္တပရိစ္ဆာဂ
- ဘရိယပရိစ္ဆာဂ

# ယာမံ (ယာမ် - ၃) ခု (16)

- ပုရိမယာမံ - ပုရိမယာမ်(ညဉ့်ဦးကာလ)
- မဇ္ဈိမယာမံ (ညဉ့်လယ်ကာလ)
- ပစ္ဆိမယာမံ (အရုဏ်မတက်မှီကာလ)

ကျမ်းကိုး။ ။ မဟာနိဒ္ဒေသ



တိုက်တွန်းဂါထာ (၁)

(17)

ဣဓ - ဤအရပ်၌

ဘုမ္မာနိ - မြေ၌ဖြစ်ကုန်သော

ယာနိ ဘူတာနိ ဝါ - အကြင်နတ်တို့သည်၎င်း

အန္တလိက္ခေ - ကောင်းကင်၌

ယာနိ ဘူတာနိ ဝါ - အကြင်နတ်တို့သည်၎င်း

သမာဂတာနိ - စည်းဝေးရောက်လာကြကုန်၏။

သဗ္ဗေဝ - အလုံးစုံသာလျှင် ဖြစ်ကုန်သော

(တေ) ဘူတာ - ထို နတ်အများတို့သည် (18)

သုမနာ - နှစ်သက်ရွှင်လန်း ဝမ်းမြောက်ကုန်သည်

ဘဝန္တိ - ဖြစ်ကြပါကုန်လော့၊

အထောပိ - ထိုမှတပါး

ဘာသိတံ - ငါဘုရား တရားတော်ကို

သက္ကစ္စ - အရိုအသေပြု၍

သုဏန္တိ - နာယူကြကုန်လော့။

# တိုက်တွန်းဂါထာ ( ၂ ) (19)

ဘူတာ - နတ်အများတို့

တသ္မာ ဟိ - ထိုသို့တရားနာရန် ငါဘုရားတိုက်တွန်း  
တော်မူခဲ့သည်၏ အဖြစ်ကြောင့်သာလျှင်

(တုမေ) - သင်တို့သည်

နိဿမေထ - နားစိုက်ကြကုန်လော့။

သဗ္ဗေ - အလုံးစုံကုန်သော

(တုမေ) - သင်တို့သည်

ဟရန္တိ - ဆောင်ယူပူဇော်ကြကုန်၏။

တသ္မာ ဟိ - ထို့ကြောင့်ပင်လျှင်

နေ - ထိုသူတို့ကို

အပ္ပမတ္တာ - မမေ့မလျော့ကြကုန်ပဲ

ရက္ခထ - စောင့်ရှောက်ကြကုန်လော့။

မာနုသိယာ ပဏယ - လူသားများအပေါ်၌

မေတ္တံ - ချစ်မြတ်နိုးခြင်းကို

ကရောထ - ပြုကြကုန်လော့။

ယေ - အကြင်လူတို့သည်

ဒိဝါ စ - နေ့အခါ၌၎င်း

ရတ္တာ စ - ည၌အခါ၌၎င်း

ပလီ - ပူဇော်ဖွယ်ရာကို

ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော ဘုရားရှင်တို့၏ ဂုဏ်ရည်ကို  
ထုတ်ဖော်၍ သစ္စာဆိုခြင်း (၁) (22)

ဣဓ ဝါ - ဤလူ့ပြည်၌၎င်း

ဟုရံ ဝါ - နဂါး ဂဠုန် စသည့် ပြည်တစ်ပါး၌၎င်း

ယံ ကိဉ္စိ ဝိတ္တံ - အလုံးစုံသော ဥစ္စာရတနာသည်

အတ္ထိ - ရှိ၏ ။

သဂ္ဂေသု ဝါ - နတ်ပြည် ဗြဟ္မပြည်တို့၌လည်း

ပဏီတံ - ကောင်းမြတ်သော

ယံ ရတနံ - အကြင်ရတနာသည် / အတ္ထိ - ရှိ၏ ။

(ဧတ္ထ - ဤရတနာတို့တွင်)

တထာဂတေန - မြတ်စွာဘုရားနှင့်

သမံ - တူညီသော ရတနာကား

န နော အတ္ထိ - မရှိ ။

ဗုဒ္ဓေ - မြတ်စွာဘုရား၌

ဣဒမ္ပိ ရတနံ - ဤရတနာ၏ အဖြစ် နှစ်သက်ဖွယ်

ဂုဏ်ရည်သည်လည်း

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။

ဧတေန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော  
သစ္စာ စကားကြောင့်  
သုဝဏ္ဏိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ  
သတည်း။



# မေတ္တာ နှင့် သစ္စာ အစွမ်း (25)

လောင်နေသော မီးကို ငြိမ်းစေပြီး စီးဆင်းနေသော  
ရေကိုတန့်စေနိုင်သည်။ ။

(ဓမ္မာစရိယ ဦးဌေးလှိုင် ၊ ရဟန္တာနှင့် ပုဂ္ဂိုလ်ထူးများ)

ဘုရားအလောင်း ၊ တော်ဝန်မင်း

တောင်ဖီလာဆရာတော်

# ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော တရားတော်မြတ်၏ ဂုဏ်ရည်ကို ဖော်ထုတ်၍ သစ္စာဆိုခြင်း (၁) (26)

သမာဟိတော - အရိယမဂ် သမာဓိဖြင့် တည်ကြည်

သော စိတ်ရှိတော်မူသော

သကျမုနိ - သာကီနွယ်ဖွား ဘုရားမြတ်သည်

ခယံ - ကိလေသာကင်းသော

ဝိရာဂံ - တဏှာရာဂကင်းရှင်းသော

အ မတံ - သေခြင်းကင်းသော

ပဏီတံ - ကောင်းမြတ်လှသော

ယံ - အကြင် နိဗ္ဗာနဓာတ် တရားမြတ်ကို

အဇ္ဈင်္ဂါ - ရတော်မူခဲ့ပေပြီ။

တေန ဓမ္မေန - ထိုနိဗ္ဗာနဓာတ် တရားမြတ်နှင့်

သမံ - တူညီသော

ကိစ္ဆိ - တစ်စုံတစ်ခုသော တရားမျိုးသည်

န အတ္ထိ - မရှိ ။

ဓမ္မေ - နိဗ္ဗာန်တရားတော်၌

ဣဒမ္ပိ ရတနံ - ဤရတနာဟု သိသာဖွယ်အကြောင်း

ဂုဏ်တော်အပေါင်းသည်လည်း

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။

ဧတေန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော

သစ္စာ စကားကြောင့်

သုဝတ္ထိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ ။

# နိဗ္ဗာန်

(29)

“ရာဂက္ခယော ဒေါသက္ခယော မောဟက္ခယော ဣဒံ  
ဝုစ္စတိ နိဗ္ဗာန်” ဣန္ဒိ။ (သံယုတ္တနိကာယ)  
လောဘ၊ ဒေါသ၊ မောဟ ကင်းရာကို နိဗ္ဗာန်ဟုဆို၏။

# နိဗ္ဗာန် ( ၂ ) မျိုး (30)

(၁) သဉ္ဇပါဒိသေသနိဗ္ဗာန် - ကမ္မဇရုပ် မချုပ်သေးခင်  
အာရုံပြုသော နိဗ္ဗာန်

(၂) အနုပါဒိသေသနိဗ္ဗာန် - ကမ္မဇရုပ် ချုပ်ပြီးနောက်  
ရအပ်သောနိဗ္ဗာန်

ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော တရားတော်မြတ်၏  
ဂုဏ်ရည်ကို ဖော်ထုတ်၍ သစ္စာဆိုခြင်း ( ၂ ) (31)

ဗုဒ္ဓသေဋ္ဌော - ဘုရားမြတ်သည်

သုစိံ - ကိလေသာကင်း အလွန် သန့်ရှင်းစင်ကြယ်သော

ယံ သမာဓိံ - အကြင် အရိယမဂ် သမာဓိကို

ပရိဝဏ္ဏယီ - အနည်းနည်းထုတ်ဖော် ချီးကျူးတော်မူခဲ့ပြီ

ယံ သမာဓိံ - အကြင် အရိယမဂ် သမာဓိကိုပင်

အာနန္တ ရိကံ - အခြားမဲ့ဖြစ်သော ဖိုလ်ဟူသော

အကျိုးရှိ၏ဟူ၍ လည်း

အာဟု - ဘုရားအဆူဆူ မိန့်တော်မူကုန်ပြီ ။

တေန သမာဓိနာ - ထိုအရိယမဂ် သမာဓိ နှင့်

သမော - တူညီသော သမာဓိမျိုးကား

န ဝိဇ္ဇတိ - မရှိတော့ပေ ။



ဓမ္မေ - အရိယမဂ် တရားတော်၌

ဣဒမ္ပိ ရတနံ - ဤရတနာ၏အဖြစ် နှစ်သက်ဖွယ်

ကောင်း ဂုဏ်တော်အပေါင်းသည်လည်း

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။

ဇေတန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော

သစ္စာ စကားကြောင့်

သုဝဏ္ဏိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ ။

ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော သံဃာတော်မြတ်၏

ဂုဏ်ရည်ကို ဖော်ထုတ်၍ သစ္စာဆိုခြင်း ( ၁ ) (34)

သတံ - ဘုရားအစရှိသော သူတော်ကောင်းတို့သည်

ပသတ္ထာ - ချီးမွမ်းအပ်ကုန်သော

ယေ ပုဂ္ဂလာ အဋ္ဌ - အကြင် အရိယာပုဂ္ဂိုလ် (၈)

ယောက်တို့သည်

ဟောန္တိ - ဖြစ်ကုန်၏ ။

တောနိ - ဤအရိယာပုဂ္ဂိုလ်တို့သည်

စတ္တာရိ ယုဂါနိ - မဂ်ဖိုလ်နှစ်လီ အညီတွဲကုန် လေးစုံ  
တို့သည်

ဟောန္တိ - ဖြစ်ကုန်၏ ။

သုဂတဿ - မြတ်စွာဘုရား၏

သာဝကာ - တပည့်သာဝကဖြစ်ကြကုန်သော

ယေ ပုဂ္ဂလာ - ထိုအရိယာ ပုဂ္ဂိုလ်တို့သည်

ဒက္ခိဏေယျာ - အလှူကောင်း အလှူမှန်ကို ခံတော်  
မူထိုက်ကြပေကုန်၏ ။

ဧတေသု ဒိန္နာနိ - ထို အရိယာ ပုဂ္ဂိုလ်တို့၌  
လှူအပ်သမျှ အလှူတို့သည်

မဟာပ္ပလာနိ - ကြီးသောအကျိုးရှိကြကုန်၏ ။

သံဃေ - အရိယာသံဃာတော်၌

ဣဒမ္ပိ ရတနံ - ဤရတနာ၏အဖြစ် နှစ်သက်ဖွယ်  
ကောင်း ဂုဏ်တော်အပေါင်းသည်လည်း  
ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။

ဇေတန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော  
သစ္စာ စကားကြောင့်

သုဝတ္ထိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ ။

ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော သံဃာတော်မြတ်၏  
ဂုဏ်ရည်ကို ဖော်ထုတ်၍ သစ္စာဆိုခြင်း (၂) (38)

ယေ - အကြင် ရဟန္တာအရှင်မြတ်တို့သည်

ဒဋ္ဌေန မနသာ - မြဲမြံ တည်တံ့သော (သမာဓိနှင့် ယှဉ်  
သော) စိတ်ဖြင့်

သုပ္ပယုတ္တာ - လွန်စွာကြိုးစား အားထုတ်ကြကုန်သည်  
ဖြစ်၍

ဂေါတမသာသနမိ - ဂေါတမဘုရားရှင်၏ သာသနာ  
တော်၌

နိက္ကာမိနော - ကိလေသာတို့မှ ကင်းကွာ  
ထွက်မြောက်တော်မူကြကုန်၏ ။

တေ - ထိုရဟန္တာအရှင်မြတ်တို့သည်

အမတံ - မအိုရာ ၊ မနာရာ ၊ မသေရာ နိဗ္ဗာနဓာတ်သို့

ဝိဂယု - အာရုံယူ သက်ရောက်ကြကုန်၍

မုဓာ - တစ်ရွေးသားမျှ ပစ္စည်းမကုန်ကျရပဲ

လဒ္ဓါ - လိုရာခဏ အလွယ်ပင် ရတော်မူကြကုန်၍

နိဗ္ဗုတိံ - ဖလသမာပတ် အငြိမ်း ဓာတ် အရသာကို

ဘုဉ္ဇမာနာ - သုံးဆောင်ကြကုန်လျက်

ပတ္တိပတ္တာ - အရဟတ္တဖိုလ်သို့ ဆိုက်ရောက်ကြကုန်၏

သံဃေ - ရဟန္တာသံဃာတော်၌

ဣဒမ္ပိ ရတနံ - ဤရတနာ၏အဖြစ် နှစ်သက်ဖွယ်

ကောင်း ဂုဏ်တော်အပေါင်းသည်လည်း

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။



(41)

ဇေတန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော  
သစ္စာ စကားကြောင့်  
သုဝဏ္ဏိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ  
သတည်း ။

ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော သံဃာတော်မြတ်၏  
ဂုဏ်ရည်ကို ဖော်ထုတ်၍ သစ္စာဆိုခြင်း ( ၃ ) (42)

ပထဝီသိသော - မြေ၌ ဝင်မှီ တည်နေသော

ဣန္ဒြိယလော - လွန်စွာမြဲခိုင် တံခါးတိုင်ကို

စတုတ္ထိ - အရပ်လေးမျက်နှာတို့မှ

ဝါတေဟိ - လေပြင်းမုန်တိုင်းတို့သည်

အသမ္ပကမ္ပိယော - မလှုပ်ရှားစေနိုင်သည်

သိယာ ယထာ - ဖြစ်ဘိသကဲ့သို့

ယော သပ္ပုရိသော - အကြင်သောတာပန် ပုဂ္ဂိုလ်  
မြတ်သည်

အရိယသစ္စာနိ - အရိယသစ္စာတို့ကို

အဝေစ္စ ပဿတိ - မဂ်ဉာဏ်ဖြင့် သိမြင်၏ ။

တံ သပ္ပုရိသံ - ထိုသောတာပန် ပုဂ္ဂိုလ်မြတ်ကို

တထူပမံ - ထိုတံခါးတိုင်ကြီးပမာ ခိုင်းနှိုင်းစရာ ရှိသူဟူ၍

(အဟံ - ငါဘုရားသည်)

ဝဒါမိ - ဟောတော်မူ၏ ။

သံဃေ - သောတာပန် သံဃာတော်၌

ဣဒ္ဓိ ရတနံ - ဤရတနာ၏အဖြစ် နှစ်သက်ဖွယ်

ကောင်း ဂုဏ်တော်အပေါင်းသည်လည်း

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။

ဇေတန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော  
သစ္စာ စကားကြောင့်  
သုဝဏ္ဏိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ  
သတည်း ။

ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော သံဃာတော်မြတ်၏  
ဂုဏ်ရည်ကို ဖော်ထုတ်၍ သစ္စာဆိုခြင်း ( ၄ ) (46)

ယေ - အကြင် သောတာပန် ပုဂ္ဂိုလ်တို့သည်

ဂမ္ဘီ ရပညေန - နက်နဲသော ဉာဏ်ဖြင့်

သုဒေသိတာနိ - ကောင်းစွာဟောကြားတော်မူအပ်

ကုန်သော

အရိယသစ္စာနိ - အရိယသစ္စာတို့ကို

ဝိဘာဝယန္တိ - ကိုယ့်သန္တန်တွင် မဂ် ဉာဏ်ဖြစ်ပွား

ထင်ရှားအောင် ပြုတော်မူကြကုန်၏ ။

တေ - ထို သောတာပန် ပုဂ္ဂိုလ်တို့သည်

ဘူသံ ပမတ္တာ - အလွန်အက် မေ့လျော့ကြကုန်သည်  
ကိစ္ဆာပိ ဟောန္တိ - အကယ်၍ ဖြစ်ကုန်တတ်သေး၏ ။

တထာပိ - ထိုသို့ပင် မေ့လျော့ကြကုန်သော်လည်း

တေ - ထို သောတာပန် ပုဂ္ဂိုလ်တို့သည်

အဋ္ဌမံ - ရှစ်ကြိမ်မြောက်သော

ဘဝံ - ဘဝခန္ဓာကို / န အာဒိယန္တိ - ယူရိုးမရှိကြကုန် ။

သံဃေ - သောတာပန် သံဃာတော်၌ (48)

ဣဒ္ဓိမ္မိ ရတနံ - ဤရတနာ၏အဖြစ် နှစ်သက်ဖွယ်

ကောင်း ဂုဏ်တော်အပေါင်းသည်လည်း

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။

ဇေတန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော

သစ္စာ စကားကြောင့်

သုဝတ္ထိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ ။



ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော သံဃာတော်မြတ်၏  
ဂုဏ်ရည်ကို ဖော်ထုတ်၍ သစ္စာဆိုခြင်း ( ၅ ) (49)

အဿ - ထိုသောတာပန် ပုဂ္ဂိုလ်မြတ်သည်

ဒဿန သမ္ပဒါယ - သောတာပတ္တိမဂ် ဉာဏ်၏

ပြည့်စုံခြင်းနှင့်

သဟာဝ - အတူမကွာ တပြိုင်နက်သာလျှင်

သက္ကာယဒိဋ္ဌိ စ - သက္ကာယဒိဋ္ဌိသည်၎င်း

ဝိစိကိစ္ဆိ တဉ္စ - ဝိစိကိစ္ဆာသည်၎င်း

သီလဗ္ဗတံ ဝါပိ - သီလဗ္ဗတ၌ (နွား ခွေး စသည်တို့၏  
အလေ့အကျင့်ကိုကျင့်လျှင် ကိလေသာလည်းစင်ကြယ် ၊  
သံသရာမှလည်း လွတ်မြောက်လွယ်၏ ဟု စွဲလမ်းခြင်း)

ဣတိ - ဤသို့

တယော - သုံးပါးကုန်သော

ဓမ္မာ - တရားတို့သည်

ဇဟိတာ - အရှင်းအပြတ် ပယ်ရှားအပ်ကုန်သည်

ဘဝန္တိ - ဖြစ်ကုန်၏ ။

ကိပ္ပိ - အချို့သော

ယံ - အကြင်ကိလေသာသည်

အတ္ထိ - ရှိ၏ ။

(တမ္ပိ - ထိုကိလေသာအချို့ကိုလည်း

ဇဟိတံ - ပယ်အပ်ပြီ ။)

သော - ထိုသောတာပန် ပုဂ္ဂိုလ်မြတ်သည်

စတုဟပါယေဟိ စ - အပါယ်လေးဘုံတို့မှလည်း

ဝိပ္ပမုတ္တော - လွတ်မြောက်ရလေပြီ ။

ဆ - ခြောက်ပါးကုန်သော

အဘိဋ္ဌာနာနိ စ - ရုန့်ရင်းသော အကြောင်းစု အမှု  
အပြစ်တို့ကိုလည်း

ကာတုံ - ပြုခြင်းငှါ

အဘဗ္ဗော - မထိုက်တော့ပေ ။

သံဃေ - သောတာပန် သံဃာတော်၌

ဣဒ္ဓိ ရတနံ - ဤရတနာ၏အဖြစ် နှစ်သက်ဖွယ်

ကောင်း ဂုဏ်တော်အပေါင်းသည်လည်း

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။

(53)

ဇေတန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော  
သစ္စာ စကားကြောင့်  
သုဝဏ္ဏိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ ။

# အဘိဋ္ဌာန ခြောက်ပါး (55)

- ဋ္ဌာန - အကြောင်းကံ / အဘိ - လွန်ကဲကြီးလေးသော
- မာတုဃာတိကမ္မ - အမိကို သတ်ခြင်းကံ ၊
  - ပိတုဃာတိကမ္မ - အဖကို သတ်ခြင်းကံ ၊
  - အရဟန္တ ဃာတိကမ္မ - ရဟန္တာကို သတ်ခြင်းကံ ၊
  - လောဟိတုပ္ပါဒကမ္မ - ဘုရားရှင်အား  
သွေးထွက်အောင်ပြုခြင်းကံ ၊
  - သံဃဘေဒကမ္မ - သံဃာသင်းကွဲအောင်ပြုခြင်းကံ ၊
  - အညသတ္တာရုဒ္ဓေသကမ္မ - ဘုရားမှတစ်ပါး  
အခြားဆရာကိုညွှန်းခြင်းကံ ၊

ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော သံဃာတော်မြတ်၏  
ဂုဏ်ရည်ကို ဖော်ထုတ်၍ သစ္စာဆိုခြင်း ( ၆ ) (56)

သော - ထိုသောတာပန် ပုဂ္ဂိုလ်မြတ်သည်

ကာယေနဝါ - ကိုယ်ဖြင့်သော်၎င်း

ဝါစာယ ဝါ - နှုတ်ဖြင့်သော်၎င်း

ဥဒ - ထို့ပြင်

စေတသာ ဝါ - စိတ်ဖြင့်သော်၎င်း

ပါပကံ ကမ္မံ - မကောင်းသော ပြစ်မှုကို



ကိစ္ဆာပိ ကရောတိ - မသိခဲ့ မေ့လျော့သမှု ပြုမိစေ

ကာမူ

သော - ထိုသောတာပန် ပုဂ္ဂိုလ်မြတ်သည်

တဿ - ထိုပြုမိသော အပြစ်ကို

ပဋိစ္ဆ ဒါယ - ဖုံးကွယ်ထိန်ငှက်ခြင်းငှာ

အဘဗ္ဗော - မထိုက်တော့ပေ။

ဒိဋ္ဌပဒဿ - မဂ်ဖြင့် မြင်သိ နိဗ္ဗာန်ရှိသော  
သောတာပန် ပုဂ္ဂိုလ်၏

အဘဗ္ဗတာ - မကောင်းမှု ပြုမိသောအခါ ကွယ်ကာ  
ဖုံးမှု မပြုထိုက်သူ၏ အဖြစ်ကို

ဝုတ္တာ - ဟောကြားတော်မူ၏ ။

သံဃေ - သောတာပန် သံဃာတော်၌

ဣဒမ္ပိ ရတနံ - ရတနာဟု သိသာရတုံ  
ဤဂုဏ်တော်အပေါင်းသည်လည်း

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။

ဇေတန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော  
သစ္စာ စကားကြောင့်

သုဝဏ္ဏိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ  
သတည်း ။

ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော ဘုရားရှင်တို့၏ ဂုဏ်ရည်ကို  
ထုတ်ဖော်၍ သစ္စာဆိုခြင်း (၂) (60)

ဂိမ္မာနံ - နွေလတို့တွင်

ပဌမသ္မိံ ဂိမေ - နွေဦးအစဖြစ်သော

မာသေ - တန်ခူးလ၌

ဗုဿတဂ္ဂေ - ကောင်းစွာပွင့်သည့် ခက်ဖျားစုံရှိသော

ဝနပ္ပဂုဓ္မေ - တောအုပ်သည်

(သ သီရိကော ယထာ - အသရေရှိသကဲ့သို့)

တထူပမံ - ထို့အတူ

နိဗ္ဗာနဂါမိံ - နိဗ္ဗာန်သို့ရောက်ကြောင်းဖြစ်သော

ဓမ္မဝရံ - တရားတော်မြတ်ကို

ပရမံ ဟိတာယ - အမြတ်ဆုံး အကျိုးစီးပွား အလို့ငှာ

အဒေသယိ - ဟောကြားတော်မူခဲ့ပြီ ။

ဗုဒ္ဓေ - မြတ်စွာဘုရား၌

ဣဒမ္ပိ ရတနံ - ရတနာဟု သိသာရတုံ

ဤဂုဏ်တော်အပေါင်းသည်လည်း

(62)

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။

ဇေတန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော  
သစ္စာ စကားကြောင့်

သုဝဏ္ဏိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ  
သတည်း ။

ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော ဘုရားရှင်တို့၏ ဂုဏ်ရည်ကို  
ထုတ်ဖော် ၍ သစ္စာဆိုခြင်း ( ၃ ) (63)

ဝရော - မြတ်တော်မူသော

ဝရညူ - အမြတ်ဆုံးနိဗ္ဗာန်လည်း သိတော်မူသော

ဝရဒေါ - အမြတ်ဆုံး တရားကို ပေးသနားတော်  
မူသော

ဝရာဟရော - ကျင့်စဉ်အကောင်း ရှေးဟောင်းလမ်း  
မြတ်ကို ယူဆောင်တော်မူသော

အနုတ္တရော - သာလွန်သူမထင် အမြတ်ဆုံး ဘုရား  
ရှင်သည်

ဓမ္မဝရံ - တရားတော်မြတ်ကို

အဒေသယံ - ဟောကြားတော်မူပေပြီ ။

ဗုဒ္ဓေ - မြတ်စွာဘုရား၌

ဣဒမ္ပိ ရတနံ - ဤရတနာ၏ နှစ်သက်ဖွယ်  
ဂုဏ်ရည်သည်လည်း



(65)

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏ ။

ဇေတန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော  
သစ္စာ စကားကြောင့်

သုဝဏ္ဏိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ  
သတည်း ။

ရတနာ အစစ်ဖြစ်သော သံဃာတော်မြတ်၏  
ဂုဏ်ရည်ကို ဖော်ထုတ်၍ သစ္စာဆိုခြင်း ( ၇ ) (66)

(ယေသံ ခီဏာသဝါနံ - အကြင် ရဟန္တာ  
အရှင်မြတ်တို့အား)

ပုရာဏံ - ရှေးကံဟောင်းစု ကုသိုလ် အကုသိုလ်သည်

ခီဏံ - သတ္တိကင်းမဲ့ ကုန်ပျောက်ခဲ့ရလေပြီ ။

နဝံ - အသစ်ဖြစ်သောကံသည်လည်း

နတ္ထိ သဗ္ဗ ဝံ - ထင်ရှားဖြစ်ပေါ်ခြင်း မရှိတော့ပေ။

အာယတိကေ ဘဝသ္မိံ - နောင်ဖြစ်ရမည့် ဘဝသစ်၌

ဝိရတ္တ စိတ္တာ - တွယ်တာမက်မောခြင်းကင်းသော

စိတ်ရှိကြလေကုန်၏ ။

တေ ခိဏာသဝါ - ထိုရဟန္တာ အရှင်မြတ်တို့သည်

ခိဏပိဏ - ကုန်ပြီးသော ပဋိသန္ဓေ မျိုးစေ့ ရှိတော်မူ

ကြကုန်၏ ။

အဝိရုဋ္ဌိဆန္ဒာ - ဘဝဆက်တည် စည်ပင်ရေးဝယ် (68)

တွယ်တာသောဆန္ဒ ရှိတော်မူကြကုန် ။

အယံ ပဒီပေါ - ဤဆီမီးသည်

နိဗ္ဗာတိ ယထာ - ငြိမ်းသကဲ့သို့

ဓိရာ - ပညာရှိ အစစ်ဖြစ်တော်မူကြကုန်သော

တေ ခိဏာသဝါ - ထိုရဟန္တာ ၊ အရှင်မြတ်တို့သည်

နိဗ္ဗန္တိ - သံသရာစက်ရဟတ် အဆက်ပြတ်

ဇာတ်စုံ ရုပ်သိမ်း ချုပ်ငြိမ်းတော်မူကြလေကုန်သည်။

သံဃေ - ရဟန္တာ သံဃာတော်၌

ဣဒမ္ပိ ရတနံ - ဤရတနာ၏ နှစ်သက်ဖွယ်  
ဂုဏ်ရည်သည်လည်း

ပဏီတံ - ထူးမြတ်လှပါပေ၏။

ဧတေန သစ္စေန - ဤသို့ မှန်ကန်စွာဆိုခဲ့ရသော  
သစ္စာ စကားကြောင့်

သုဝတ္ထိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ

# မြတ်စွာဘုရားကို ရှိခိုးခြင်း (70)

ဣဓ - ဤအရပ်၌

ဘုမ္မာနိ - မြေ၌ဖြစ်ကုန်သော

ယာနိ ဘူတာနိ ဝါ - အကြင်နတ်တို့သည်၎င်း

အန္တ လိက္ခေ - ကောင်းကင်၌

ယာနိ ဘူတာနိ ဝါ - အကြင်နတ်တို့သည်၎င်း

သမာဂတာနိ - စုဝေးရောက်လာကြကုန်၏ ။

(မယံ - ငါတို့သည်)

ဒေဝမနုဿ ပူဇိတံ - နတ်လူအများ လေးစားပူဇော်  
အပ်သော

တထာဂတံ - တထာဂတ မည်တော်မူသော

ဗုဒ္ဓံ - မြတ်စွာဘုရားကို

နမဿာမ - ရှိခိုးကြပါကုန်၏ ။

သုဝဏ္ဏိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ ။

# တရားတော်မြတ်ကို ရှိခိုးခြင်း (72)

ဣဓ - ဤအရပ်၌

ဘုမ္မာနိ - မြေ၌ဖြစ်ကုန်သော

ယာနိ ဘူတာနိ ဝါ - အကြင်နတ်တို့သည်၎င်း

အန္တလိက္ခေ - ကောင်းကင်၌

ယာနိ ဘူတာနိ ဝါ - အကြင်နတ်တို့သည်၎င်း

သမာဂတာနိ - စုဝေးရောက်လာကြကုန်၏ ။



(မယံ - ငါတို့သည်)

ဒေဝမနုဿ ပူဇိတံ - နတ်လူအများ လေးစားပူဇော်  
အပ်သော

တထာဂတံ - တထာဂတ မည်တော်မူသော

ဓမ္မံ - တရားတော်မြတ်ကို

နမဿာမ - ရှိခိုးကြပါကုန်၏ ။

သုဝဏ္ဏိ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ ။

# သံဃာတော်မြတ်ကို ရှိခိုးခြင်း

(74)

ဣဓ - ဤအရပ်၌

ဘုမ္မာနိ - မြေ၌ဖြစ်ကုန်သော

ယာနိ ဘူတာနိ ဝါ - အကြင်နတ်တို့သည်၎င်း

အန္တ လိက္ခေ - ကောင်းကင်၌

ယာနိ ဘူတာနိ ဝါ - အကြင်နတ်တို့သည်၎င်း

သမာဂတာနိ - စုဝေးရောက်လာကြကုန်၏ ။

(မယံ - ငါတို့သည်)

ဒေဝမနုဿ ပူဇိတံ - နတ်လူအများ လေးစားပူဇော်  
အပ်သော

တထာဂတံ - တထာဂတ မည်တော်မူသော

သံဃံ - သံဃာတော်မြတ်ကို

နမဿာမ - ရှိခိုးကြပါကုန်၏ ။

သုဝတ္ထိံ ဟောတု - သတ္တဝါတွေ ချမ်းသာပါစေ ။

ရတနသုတ္တံ နိဗ္ဗိတံ ။

ရတနသုတ္တံ - ရတနသုတ်သည်

နိဗ္ဗိတံ - ပြီးပါပြီ ။

ကျမ်းကိုး ။ ။ အရှင် ဝါသေဠာဘိဝံသ၊ ပရိတ်ကြီး  
နိဿယသစ်၊ မိခင်ဧရာဝတီစာအုပ်တိုက်။

Oxford Buddha Vihara, Chanting book.